

КОНФЕРЕНЦИИ

В. У. Ногаева*,
Н. Ю. Колесникова**

Предпринимательство и право. Французский и испанский как языки бизнес-общения

Аннотация. В настоящем обзоре лаконично освещен III Международный научный симпозиум «Предпринимательство и право. Французский и испанский — как языки бизнес-общения», состоявшийся 6 апреля 2018 г. в Московском государственном юридическом университете имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

Наиболее важные доклады, представленные на этом мероприятии, будут опубликованы в ведущих рецензируемых научных журналах.

Ключевые слова: предпринимательство, право, французский язык, испанский язык, бизнес, бизнес общение, предпринимательское право, корпоративное право.

DOI: 10.17803/1994-1471.2018.93.8.195-198

6 апреля 2018 г. состоялся III Международный научный симпозиум «Предпринимательство и право. Французский и испанский как языки бизнес-общения», организованный кафедрами иностранных языков и предпринимательского и корпоративного права Московского государственного юридического университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА).

С приветственным словом к участникам конференции обратились: начальник управления международного сотрудничества Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), к. ю. н. **К. В. Машкова**, заведующий кафедрой предпринимательского и корпоративного права,

профессор **И. В. Ершова**, заведующий кафедрой иностранных языков, к. культурологии, доцент **М. А. Бирюкова**, ассистент советника по правовым вопросам посольства Франции в РФ **Кристина Дрожжа**, эксперт Национального комитета содействия экономическому сотрудничеству со странами Латинской Америки **Екатерина Юркова** и президент Объединенного центра делового сотрудничества БРИКС, профессор **Висенте Барриентос**.

Представители президиума отметили важность подобного опыта межкультурного научного и делового общения, обратили внимание на массовость мероприятия, которая свидетель-

© Ногаева В. У., Колесникова Н. Ю., 2018

* *Ногаева Виктория Урузмаговна*, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Московского государственного юридического университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)
vnoagaeva@yandex.ru

125993, Россия, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 9

** *Колесникова Наталья Юрьевна*, доцент кафедры иностранных языков Московского государственного юридического университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

njkolesnikova@msal.ru

125993, Россия, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 9

стует о растущем интересе к симпозиуму со стороны представителей научных и деловых кругов различных стран, а также на уникальный формат данного мероприятия, который был расширен за счет включения секции испанского языка.

В симпозиуме приняли участие эксперты-практики международного класса в области права, практикующие юристы, а также преподаватели и магистранты ведущих вузов Франции (Лион-3, Париж-Нантер) и России (Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА), МГИМО, ВШЭ, Финансовый университет при Правительстве РФ).

Почетным гостем **французской секции** стал **Ален Дюфло**, эксперт-практик международного класса в области права, основатель адвокатского бюро «Дюфло и партнеры» (г. Лион), преподаватель Университета Лион-3. В его докладе «Новый стандарт французского как языка права и языка бизнес-общения» была поднята чрезвычайно актуальная тема для сегодняшней Франции, касающаяся гендерного равноправия и его отражения в языке. В частности, речь шла о появлении флексий женского рода у слов, традиционно имевших только мужской род, а также о пересмотре главенства мужского рода при согласовании нескольких существительных разного рода с прилагательными. Выступающий отметил, что, если изменения укоренятся в языке, их учет будет необходим в процессе делового общения с французскими партнерами.

Далее с докладами выступили:

1. **Давид Красовец**, кандидат искусствоведения, доцент кафедры языковой подготовки кадров государственного управления РАНХиГС: «Разрыв между французским языком и французским правом» («Les discontinuités entre les espaces de la langue française et du droit en français»).

2. **Владимир Конт**, адвокат Парижской коллегии адвокатов, коллегия адвокатов «Жантет и партнеры» (г. Москва): «О некоторых вопросах сравнительного правоведения (Франция — Россия): применение на практике» («Eclairage sur des sujets de droit comparé (France-Russie) et leur application pratique»).

3. **Самуэль Кристоф Хатчинсон**, к. ю. н., преподаватель-исследователь, Департамент

правового регулирования экономической деятельности Финансового университета при Правительстве РФ: «Единый цифровой рынок ЕС» («Le Marché unique numérique européen»).

4. **Рекош Карина Хаджиевна**, к. ф. н., доцент кафедры французского языка МГИМО (У) МИД России: «Культурно-дискурсивное достояние компаньонажа» («Le patrimoine culturel et discursif du compagnonnage»).

5. **Волкова Елена**, SMM-менеджер Первого канала, студент Французского университетского колледжа при МГУ: «Ответственность предпринимателя в случае нарушения договорных обязательств во Франции» («La responsabilité d'entrepreneur en cas de violation des clauses contractuelles en France»).

6. **Юлия Удовиченко**, компания ПАО «Газпром нефть», главный специалист по оценке регуляторных рисков, студент 1-го курса Юридического заочного института Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА): «Общий регламент ЕС по защите персональных данных» («Le Règlement Général Européen sur la Protection des Données (RGPD)»).

Большой интерес к симпозиуму проявило и молодое поколение студентов — будущих юристов, выступив с разносторонними докладами, посвященными вопросам предпринимательства в России и Франции.

На встрече с участниками взяли слово и выступили:

1. **Елизавета Ларкина**, студент 1-го курса магистратуры Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА): «Искусственный интеллект на предприятиях: актуальные проблемы» («L'intelligence artificielle dans les entreprises: problèmes actuels»).

2. **Долотенко Ульяна**, студент 4-го курса Международно-правового института Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА): «Отпускные чеки на французских предприятиях» («Chèques-vacances dans les entreprises françaises»).

В общей сложности в качестве основных докладчиков на секции французского языка выступили 8 человек. Участники и гости мероприятия проявили живой интерес ко всем без исключения освещавшимся темам и получили ответы на поставленные ими в ходе дискуссии вопросы.

Почетным гостем *испанской секции* стал доктор экономики, доцент кафедры языковой подготовки кадров государственного управления ИГСУ РАНЕПА **Боливар Вильярреал**, который рассказал о важности испанского языка для развития экономических отношений со странами Латинской Америки. Г-н Вильярреал привел статистику товарооборота России и Эквадора, сравнительные данные о темпах роста экономического сотрудничества Эквадора с Россией, США и другими латиноамериканскими странами.

Далее выступили:

1. **Юркова Екатерина**, эксперт в Национальном комитете содействия экономическому сотрудничеству со странами Латинской Америки (НК СЭСЛА): «Сотрудничество между Россией и Латинской Америкой. Опыт НК СЭСЛА» («La cooperación entre Rusia y América Latina. Experiencia de CN CEPLA»).

2. **Пирцхалава Хатиа Давидовна**, к. ю. н., доцент кафедры международного частного права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА): «Влияние экономики на современное международное частное право» («La influencia de la economía en el derecho internacional privado»).

3. **Висенте Барриентос** — преподаватель, сотрудник ОГО БРИКС: «Роль испанского языка для мирового бизнес-сообщества» («El papel del español para negocios a nivel mundial»).

4. **Коростелева Наталья Васильевна** — старший преподаватель кафедры испанского языка МГИМО (У) МИД России: «Инновационный образовательный проект в преподавании юридического испанского» («Proyecto de innovación docente en la enseñanza del español jurídico»).

5. **Ершова Инна Владимировна**, д. ю. н., профессор, заведующий кафедрой предпринимательского и корпоративного права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА): «Самозанятость: становление правового режима» («Autoempleo. Elaboración del régimen jurídico»).

6. **Бирюкова Марина Анатольевна**, к. культурологии, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА): «Междисциплинарные связи в процессе обучения студентов-юристов» («Relaciones interdisciplinarias en la enseñanza jurídica de los estudiantes»).

7. **Петрова Юлия Вячеславовна**, преподаватель кафедры интеллектуальных прав Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА): «Правовые вопросы регулирования рекламы. Права интеллектуальной собственности» («Problemas jurídicos de la regulación de la publicidad. Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual»).

8. **Заплатина Татьяна Сергеевна**, аспирант Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА): «Признание профессиональных квалификаций для профессий, связанных с внутренней навигацией» («Reconocimiento de las calificaciones profesionales por las profesiones relacionadas con la navegación interior»).

9. **Мауро Гудиньо**, магистр права Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), юрист: «Важность изучения испанского языка для правильного применения источников международного права» («La importancia del conocimiento de español para el mejor uso de las fuentes internacionales de Derecho»).

Подводя итоги, доцент М. А. Бирюкова отметила, что значение состоявшегося мероприятия состоит прежде всего в том, что оно позволяет внести вклад в передачу научных знаний между государствами; способствует популяризации французского и испанского языков как языков делового общения и науки.

В заключительной части мероприятия участники отметили высокий уровень организации конференции и поблагодарили организаторов симпозиума за предоставленную возможность для интересного и продуктивного диалога, а также выразили надежду на дальнейшее плодотворное сотрудничество в обсуждении и решении актуальных проблем в правовой сфере.

Материал поступил в редакцию 15 апреля 2018 г.

BUSINESS AND LAW. FRENCH AND SPANISH AS BUSINESS COMMUNICATION LANGUAGES

NOGAEVA Viktoriya Uruzmagovna — PhD in Pedagogics, Associate Professor of the Department of Foreign Languages of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL)

vnogaeva@yandex.ru

125993, Russia, Moscow, ul. Sadovaya-Kudrinskaya, d. 9

KOLESNIKOVA Natalia Yurievna — Associate Professor of the Department of Foreign Languages of the Kutafin Moscow State Law University (MSAL)

njkolesnikova@msal.ru

125993, Russia, Moscow, ul. Sadovaya-Kudrinskaya, d. 9

Abstract. *This review laconically highlights the III International Scientific Symposium “Business and Law. French and Spanish as business communication languages” held on April 6, 2018 at the Kutafin Moscow State Law University (MSAL). The most important reports presented at this event will be published in leading peer-reviewed scientific journals.*

Keywords: *entrepreneurship, law, French, Spanish, business, business communication, business law, corporate law.*